

Nyhetsbrev från Rättstolkarna december 2017

Bästa kollegor,

Vi närmar oss slutet av året och förhoppningsvis en skön ledighet.

Vi börjar detta nyhetsbrev med några ord om det rykande färska underlaget för kommande upphandling av tolkförmedlingstjänster i den statliga sektorn, dvs. bland annat domstolar och polis. Styrelsen håller på att granska dokumenten. Det var riktigt goda nyheter att få läsa följande: "Tabell 2, som avser tolkning vid polis- åklagar och kronofogdemyndighet, gäller för samtliga Avropsberättigade i denna upphandling förutom de Avropsberättigade som enligt DVFS 2017:17 ingår i tabell 1." Detta innebär alltså "polistaxa" även hos tullen, frivården, försäkringskassan, skatteverket etc etc. Hurra! Det finns även en klausul att arvodet i sin helhet ska tillfalla tolken. En sak som vi ska försöka få in i avtalet är att påskriften rekvisition måste gälla fullt ut. Det blir orimliga konsekvenser för tolkarna om domstolar och förmedlingar kan ändra på arvode och ersättningar i efterhand, trots att tolken har en påskriften rekvisition. Just nu står det ingenting om förberedelsetid och rimligheten i reskostnad och spiltid ska kontrolleras av förmedlingarna även efter påskriften rekvisition.

En annan god nyhet är att avbokningstiden står kvar vid 48 timmar och det tydliggörs att helgdagar och lördag INTE ska räknas in i den tiden. Rättstolkarnas styrelse fortsätter granskningen. Sista anbudsdag för förmedlingarna är i februari 2018. Tilldelningsbeslutet kommer därefter, och om det blir överklagat kan vi få vänta ytterligare en tid på slutgiltigt besked om vilken/vilka förmedlingar som står som vinnare.

Kanske har flera av er sett att Kammarkollegiet har kommit ut med en rapport där Ivett G. Larsson är huvudförfattare. Den heter "Tolkanvändningen i staten – Så skapar bristande kvalitetskrav brist på auktoriserade tolkar", och innehåller intressanta slutsatser.

Rättstolkarna har som tidigare meddelats träffat Kammarkollegiet och bidragit med vår information och synpunkter. Varför inte läsa rapporten över julleddigheten? Här är länken: <https://www.kammarkollegiet.se/nyheter/lag-efterfragan-leder-till-brist-pa-auktoriserade-tolkar>

Vidare har regeringen beställt en utredning som ska heta "Effektiva och ändamålsenliga tolktjänster". Rättstolkarna har träffat utredarna på Regeringskansliet, och en rapport från det mötet bifogas detta nyhetsbrev.

Som ni säkert vet har också den nya Rättshjälp och taxor, som ska gälla 2018, kommit ut. En av förändringarna är att det nu finns fyra arvodesnivåer. De icke auktoriserade tolkarna delas nu upp i grundutbildade och övriga. Rättstolkarna hade lämnat synpunkter inför revideringen där vi bland annat ville få med andra rättsfall än de som tidigare har hänvisats till vad gäller ersättning för förberedelsetid bland annat. Inget av dem kom med, och Domstolsverket har i ett svar till oss förklarat varför. Däremot välkomnar vi skrivningen som tydligare förordar två tolkar i längre mål.

Vi har också tillskrivit Kammarkollegiet och betonat vikten av att ordna rättstolkprov i somaliska. Vi anser att vårt arbete för att få rättsväsendet att prioritera rättstolk försvåras av att det inte finns en enda sådan på somaliska, som ju är ett av de mest efterfrågade språken.

Ivett G. Larsson har svarat oss och berättat grundligt hur arbetet med proven går till och varför det ännu inte finns något rättstolkprov på somaliska. Kollegiet arbetar dock för att kunna erbjuda detta i framtiden.

Rättstolkarna önskar er alla en god helg och ett gott och lyckligt nytt år, med många spännande tolkuppdrag och utvecklingsmöjligheter. Vi hörs igen i början av 2018!

Bästa hälsningar styrelsen för Rättstolkarna genom Anna Lundberg, Lotta Hellstrand och Mirjana Kotur Hallberg